

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-ПРЕДМЕТНИКА В СОЗДАНИИ НАВЫКА АУДИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫМ СЛУШАТЕЛЯМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ОТДЕЛЕНИЙ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ ПРЕДМЕТА «ГЕОГРАФИЯ»)

Тябаев А.Е., Седельникова С.Ф., Нгуен Х.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия (634050, Томск, пр. Ленина 30), e-mail: aet-tpu@sibmail.com.

Статья посвящена вопросу формирования навыка аудирования у иностранных слушателей подготовительных отделений вузов преподавателями, ведущими общеобразовательные предметы. В данной статье авторы показывают, каким образом преподаватель-предметник может помочь будущим студентам наряду с развитием предметной компетенции формировать и развить речевой слух так, чтобы они могли слушать и воспринимать лекционный материал на основных курсах по специальным дисциплинам. В статье рассматриваются некоторые особенности и трудности процесса аудирования (психологические, лингвистические). Говорится о большой роли речи самого преподавателя, его темпе, интонации, дикции, использовании мимики и жестов. Авторы предлагают использовать тексты из учебного пособия по своему предмету для отработки изучаемого материала на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Приводятся методические приёмы и последовательность проведения занятия, которые способствуют созданию навыка аудирования. Говорится о чтении и говорении на неродном языке как одной из составляющих формирования речевого навыка. В статье приводятся также упражнения, помогающие иностранцам научиться воспринимать русскую речь на слух.

Ключевые слова: подготовительное отделение вуза для иностранных студентов, иностранные студенты, аудирование, восприятие речи на слух, обучение русскому языку, география на русском языке.

TEACHER'S ROLE IN THE LISTENING SKILLS DEVELOPMENT OF INTERNATIONAL STUDENTS AT UNIVERSITY PREPARATORY DEPARTMENTS (BY THE EXAMPLE OF THE COURSE "GEOGRAPHY")

Tyabayev A.E., Sedelnikova S.F., Nguen H.

National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia (634050, Tomsk, Lenin Avenue, 30), e-mail: aet-tpu@sibmail.com

The article focuses on listening skills development of international students at university preparatory departments by general subject teacher. In this article, the authors show how the subject teacher can help students develop listening skills as well as professional competence, so that they can listen to and perceive lecture material while studying basic courses. The article deals with some peculiarities of the listening process (psychological, linguistic). The article considers the great role of the teacher's own speech, his intonation pace, diction, using facial expressions and gestures. The authors suggest using texts from the course textbook to practice the material considering phonetic, lexical and grammatical aspects. In this article the authors present instructional techniques and sequence of activities that contribute to the listening skills development. The article deals with reading and speaking in a non-mother tongue language as one of the components of speaking skill. The article also contains exercises that help international learners perceive Russian speech.

Keywords: the preparatory department of the university for foreign students, foreign students, auding, listening comprehension, learning Russian language, geography in Russian.

Слушатели подготовительного отделения, помимо изучения русского языка как иностранного, проходят общетеоретические дисциплины, где получают не только знания по предмету, но и овладевают языковой базой, необходимой для дальнейшего обучения в университете по специальности. Однако многие преподаватели 1–2 курсов сходятся во мнении, что иностранные студенты плохо воспринимают русскую речь на слух, а значит, плохо понимают и содержание лекционного материала по предметам. Лекция – это основная

форма учебного процесса, типичная форма общения лектора с аудиторией. Таким образом, недостаточные навыки и умения в аудировании по темам специальностей ведут к психологическому дискомфорту иностранных студентов, т.е. непонимание ведёт к нежеланию продолжать обучение.

Овладение устной коммуникацией начинается с восприятия и понимания речи на слух, а это, как показывает практика, труднее, чем разговор, чтение и письмо. Исходя из этого, можно сделать выводы, что обучение аудированию на материале предмета остается одной из актуальнейших проблем обучения иностранных слушателей. В данной статье авторы постараются показать, каким образом преподаватель-предметник может помочь будущим студентам наряду с развитием предметной компетенции формировать и развить речевой слух так, чтобы они могли слушать и воспринимать лекционный материал на основных курсах по специальным дисциплинам.

Авторы статьи отмечают, что в практическом курсе русского языка для иностранных слушателей аудирование является целью и средством обучения. Но именно в период перехода к занятиям по общеобразовательным дисциплинам выясняется, что слушатели очень плохо воспринимают русскую речь преподавателя на слух, они порой не понимают обращённых к ним вопросов. Беседы с преподавателями-предметниками показали, что мало внимания уделяется целенаправленному обучению аудированию на этапе довузовской подготовки.

Рассмотрим некоторые особенности процесса аудирования. Для того чтобы эффективно и грамотно управлять процессом формирования навыков и умений речевого слуха, преподавателям необходимо знать психологические особенности аудирования. *«Аудирование – это рецептивный вид речевой деятельности, смысловое восприятие устного сообщения. Аудирование состоит из одновременного восприятия языковой формы и понимания содержания высказывания»* [1, с. 24].

При аудировании человек получает информацию через слуховой канал, потом идёт восприятие её в виде звуковой формы – узнавание – понимание – переработка. А.А. Леонтьев говорит *«о слушание речи как о сложной, специфически человеческой перцептивно-мыслительно-мнемической деятельности»* [4, с. 71]. Это сложный умственный и психический процесс, поэтому требует особого внимания со стороны преподавателя, и результат во многом зависит от его повседневной учебной работы. Преподавателям следует знать и учитывать факторы как психологического (память, речевой слух, внимание, интерес), так и лингвистического (типологические различия языков) характера, а также выделять и устранять разнообразные трудности, с которыми сталкиваются иностранные учащиеся в процессе слушания и понимания.

Необходимо подчеркнуть, что в нашем случае мы говорим о развитии аудитивных навыков иностранных слушателей подготовительного отделения на занятиях по дисциплине «География». Отметим, что это «говорящий» предмет, но чтобы начать что-то говорить, нужно это услышать. Процесс говорения и аудирования очень взаимосвязаны, они способствуют развитию друг друга.

Преподаватель-предметник при отработке у слушателей навыков и умений аудирования может ориентировать слушателей на тексты из пособия по своему предмету. Каждое пособие содержит словарь необходимых слов и адаптированные тексты по учебно-научным темам данного предмета. Текстовый материал содержит часто повторяемые грамматические конструкции и устойчивые словосочетания, он постепенно увеличивается в объёме и сложности.

Переходя на обучение предмету, учащийся большую часть занятия слушает объяснение преподавателя, речь товарищей по группе, свою собственную речь. Иноязычная речь поначалу им кажется сплошным потоком, потому что у каждого из преподавателей свои речевые особенности, свой темп, своя интонация. *«Научившись за определённый срок понимать речь своего преподавателя (нередко облегченный с языковой точки зрения вариант), учащиеся оказываются не в состоянии воспринимать речь других преподавателей, имеющую те или иные специфические особенности»* [2, с. 33].

Следовательно, первое, на что следует обратить внимание – это устная речь преподавателя. Существуют разногласия по поводу оптимального темпа речи в обучении: кто-то предлагает замедленный темп, а кто-то считает, что обучение следует начинать сразу с естественного темпа. Естественный темп речи, как утверждает в своей методике Г. Палмер, помогает убрать привычку мысленно переводить услышанное на родной язык [5].

На начальном этапе обучения, когда только приобретается необходимый запас предметного материала, когда студенты не обладают предметно-речевым опытом, рекомендуется говорить ровным голосом, в медленном темпе с паузами между словами и фразами, дикция должна быть максимально разборчивой. Эти требования относятся к методически правильной речи. Но коммуникативно грамотный преподаватель, исходя из своего опыта преподавания, будет умело управлять интонацией и темпом своей речи. *«Темп зависит от того, что говорим, с кем говорим и о чём говорим»* [8, с. 54].

Например, в самом начале можно произнести новые слова к тексту в естественном темпе, потом повторять их в замедленном темпе, с чётким произношением слов и изолированных звуков; во время объяснения материала выделять утвердительные, вопросительные и восклицательные фразы, а также замедлять темп при сообщении особой

или важной информации. Такой приём позволит иностранным студентам уловить оттенки произношения и правильно повторить новый образец [7].

Также следует помнить, что преподаватель должен постоянно поддерживать внимание и интерес студентов на занятиях, поддерживать контакт с аудиторией, учитывая при этом национальные особенности иностранных слушателей. Поэтому коммуникативно грамотный преподаватель не просто монотонно и механически произносит речь, а использует свой артистизм, мимику, жесты, умение двигаться. Это делает речь выразительной и эмоциональной, от этого зависит и речевая настроенность обучающихся. А артикуляции подкрепляют слуховое ощущение, дают как бы зрительные опоры для восприятия и понимания речи.

«Слушание и понимание обеспечиваются механизмами кратковременной памяти, долговременной памяти, вероятностного прогнозирования и осмысления» [1, с. 24]. Из сказанного можно сделать вывод, что в процессе слушания и понимания ключевую роль играют различные виды механической памяти. Поэтому в начале занятий по дисциплине очень важно накопление и расширение словаря активной и специальной лексики. Чем больше слов будет знать слушатель, тем эффективней он будет воспринимать и понимать учебный материал по предмету, выражать свои мысли вслух. С этой целью используются задания для тренировки оперативной памяти, например, игра «Снежный ком», которая особенно эффективна для заучивания географических названий.

Для заучивания русских слов можно использовать картинки на слайдах, которые сначала медленно, потом быстро сменяют друг друга. Картинки лучше подбирать яркие, карикатурные и смешные. Такой метод снимает утомляемость, слово запоминается легко и весело, без волевых усилий.

Как уже говорилось выше, основным средством обучения аудированию является текст, из которого извлекается для запоминания основная информация по предмету и идёт отработка изучаемого материала на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Умелая организация работы с ним поможет преодолеть ряд трудностей в понимании иноязычной речи на слух.

Перед предъявлением нового материала идёт отработка фонематического и интонационного слуха, объяснение значений незнакомых слов, словообразовательных моделей, характерных грамматических конструкций, которые встречаются в тексте. Иногда на практике сложность языкового материала, построенного с учётом предметной специфики, значительно опережает реальную подготовку учащихся по русскому языку. Возникает необходимость в языковой подготовке преподавателей-предметников. Подобная подготовка

осуществляется на курсах повышения квалификации «Русский как иностранный» для преподавателей общеобразовательных дисциплин.

Надо заметить, что при отработке речевого слуха формулировка заданий звучит всегда одинаково: «Слушайте и повторяйте, соблюдая правильное произношение и ударение». Последовательность заданий такова – медленное проговаривание слов шёпотом за преподавателем; затем самостоятельное громкое проговаривание слов. Тренировку проговаривания новых слов можно проводить в возрастающем темпе. Такое упражнение помогает имитировать слышимое, формирует чёткое произношение, закрепляет слова в памяти. *"Нельзя точно слышать слова, различать их и узнавать, если человек сам раньше их не произносил"* [6, с. 176].

В структуру каждого занятия входит изложение нового изучаемого материала в виде лекции-беседы, которая развивает следующие способности:

- развивает имитационные навыки;
- увеличивает словарь специальной лексики;
- способствует узнаванию на слух нового лексико-грамматического материала;
- даёт слушателям необходимые знания по изучаемой теме предмета;
- развивает умения воспринимать лекционный материал на слух при однократном предъявлении.

Представляя новый материал, мы формируем аудитивные навыки слушателей. Поэтому готовясь к занятию, преподаватель должен чётко продумать свою речь, а также выбрать характерные слова, типичные грамматические и простые синтаксические конструкции, рассмотренные ранее. Желательно обеспечить в дальнейшем их многократное повторение для того, чтобы развить навык мгновенно узнаваемых слов и лексических единиц, типичных для предмета.

Кроме того, следует отметить, что объём речевого сообщения тоже представляет трудность для восприятия. Из психологии известно, что на начальном этапе, когда языковой барьер ещё велик, утомление и отказ от приёма информации наступает уже через 2 минуты звучания речи. Поэтому объяснение нового материала лучше чередовать с записью на доске опорных слов сообщения, схем, показом презентации, которая содержит наглядные образы по изучаемой теме. Наглядность служит зрительной опорой для закрепления новых слов и понятий в сознании учащихся, а по необходимости является эффективным способом извлечения из долговременной памяти нужных слов для речевого сообщения. Стоит также добавить, что представление рисунков, картин в большинстве случаев не требует непосредственного словарного перевода (принцип беспереводности).

Большую часть знаний по предмету слушатели получают через чтение текстов. *«Чтение – мотивированный, рецептивный, опосредованный вид речевой деятельности, протекающий во внутреннем плане, нацеленный на извлечение информации из письменно фиксированного текста»* [1, с. 347]. Слушая лекцию, студент должен понять, что говорит преподаватель, читая текст, студент должен понять смысл предметного содержания текста. После прослушивания нового материала преподаватель предлагает слушателям найти в тексте незнакомые слова. Если они есть, то стоит сделать повторное объяснение «неузнанных слов», но при этом объяснить студентам, что для дальнейшего успешного обучения очень важно умение внимательно и сосредоточенно слушать преподавателя.

При чтении текста можно использовать следующий приём обучения восприятия текста на слух: один студент читает абзац текста, другой рассказывает прочитанное; задают друг другу вопросы по тексту. Эти упражнения позволяют студентам адаптироваться к голосам разных людей, понимать речь разного темпа и разной степени правильности, при этом идёт понимание предметного содержания текста.

Качество восприятия прочитанного текста контролируется системой заданий, причём разной сложности, начиная от простых ответов на печатные вопросы к содержанию текста, постепенно делая переход к более сложным заданиям (составление «синквейна», «дайте характеристику», «объясни почему», «продолжить предложение», «пересказ по цепочке»).

Здесь важно заметить, что при пересказе текста преподаватель имеет полное право не замечать те ошибки (окончания прилагательных; личные окончания глаголов и т.д.), которые не нарушают коммуникативность речи. Бесконечное прерывание преподавателем предъявленного сообщения ведёт к нарушению внимания и психологическому дискомфорту слушателей – взаимного общения не получится.

Важно также отрабатывать навык вероятностного прогнозирования. Студенты, слушая иноязычную речь, даже на начальном этапе способны различать отдельные слова, словосочетания, догадываясь по ним о теме сообщения. Поэтому для дальнейшей отработки этого навыка подбираются такие задания, в которых по началу слова, словосочетания, предложения можно предугадать его конец.

Например: «Добавьте буквы, чтобы получить слово: самая полноводная река России – Ен _ _ _ _ (Енисей); сторона света _ _ сто _ (восток)» [3].

Хорошо использовать упражнения, которые учат узнавать и понимать речевые единицы в новом окружении.

Например, по данным определениям отгадайте географический термин или понятие: «Тёплый, холодный, звёздный, кислотный, слепой, грибной, частый, затяжной, проливной... (дождь)» [3].

Можно использовать шуточные вопросы, которые устраняют переводный характер понимания речи и развивают её логическое осмысление.

Например: «Зелёный платок уронили в Черное море. Каким его вытащили? (мокрым). Каких камней не найдешь в море? (Сухих)» [3].

Использование русских загадок направлено на отработку и развитие речевого слуха, механизмов памяти, прогнозирования на смысловом уровне. При отгадывании загадок идёт напряженная работа памяти, в результате чего слушающий приходит к определённым умозаключениям.

Например, такая загадка:

Глобус делит ровная

Линия условная.

Выше – север, ниже – юг.

Назови границу, друг. (Экватор) [3].

Как показала практика, выполнение упражнений с элементами игры, которые требуют сознательного и творческого осмысления, вызывает большой интерес у иностранных слушателей. Порой им очень трудно, особенно на первых занятиях, но они делают такие задания с большим удовольствием.

Подводя итоги, мы пришли к выводу, что аудирование – это важный момент в образовании иностранных граждан и важный навык, который им необходим для получения образования на русском языке. В статье был проведён анализ трудностей восприятия речи на слух на подготовительном этапе обучения; была рассмотрена специфика обучения аудированию на материале текстов по «Географии»; были предложены способы и виды упражнений, направленных на постепенное преодоление основных трудностей в восприятии иноязычной речи на слух. Стоит также отметить, что более частое использование упражнений нагружающих слуховой канал – более трудный путь для студентов и преподавателей, но он уменьшает привыкание к восприятию информации через зрительный канал.

Роль преподавателя-предметника на подготовительном этапе обучения очевидна. Он обладает большими возможностями по развитию механизмов аудирования; по развитию навыков и умений говорить и понимать услышанное на русском языке, а это значит, он в силах помочь сделать успешным процесс коммуникации в последующем получении высшего образования на русском языке.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Богданова Е.Г. Актуальные вопросы обучения аудированию (по материалам зарубежных исследований) // Теоретические и экспериментальные исследования в области обучения иноязычной речевой деятельности / Под ред. Ю.А.Дементьева. – М.: Моск. госуд. ин-т иностр. яз. им. М. Тореза, 1981. – Вып. 180. – С. 33–46.
3. География: Занимательные материалы к урокам и внеклассным занятиям в 6–8 классах (викторины, диктанты, тесты, кроссворды, стихи, вопросы для КВН, олимпиад, бесед) / сост. Н.А. Касаткина. – Волгоград: Учитель, 2005. – 155 с.
4. Основы теории речевой деятельности / Отв. ред. Леонтьев А.А. – М.: Наука, 1974. – 368 с.
5. Палмер Г. Устный метод обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1961. – 226 с.
6. Сайдалиев С.О. О взаимосвязи фонематического и интонационного слуха при обучении восприятию русской речи на начальном этапе языкового вуза // Теоретические и экспериментальные исследования в области обучения иноязычной речевой деятельности: Сб. науч. трудов / Под ред. Ю.А. Дементьева. – М.: Моск. госуд. ин-т иностр. яз. им. М.Тореза, 1981. – Вып. 180. – С. 172-187.
7. Стродт Л. М. Взаимосвязь в развитии навыков устной речи, письма и чтения на начальном этапе обучения иностранному языку (на материале немецкого языка): Автореф. дис. ... канд. психол. наук. – М., 1964.
8. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики / Под ред. И.В. Рахманова. – М.: Высш. школа, 1974. – 112 с.

Рецензенты:

Лукьянова Н.А., д.филол.н., профессор, зав. кафедрой социологии, психологии и права Национального исследовательского Томского политехнического университета, г. Томск.

Орлова О.В., д.филол.н., профессор, зав. кафедрой теории языка и методики обучения русскому языку и литературе Томского государственного педагогического университета, г. Томск.